

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

555-562

Випуск № 48

Дата: 26 грудня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

555-562

Edition № 48

Date: 26 December 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3206	560				
3227 INT 3814	560				
3228 INT 3812	560				
3416	559				
3440	559				
3504-14	556, 557				
3602	557				
3622	559				
3705	558				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005 907.06-1999	561 562				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

### Section I. GENERAL INFORMATION

---

---

#### 555. Оголошення

З 00 годин 13 грудня 2008 року введено в експлуатацію пост регулювання руху суден (ПРРС) «Феодосія» і автоматизований радіолокаційний пост (АРЛП) «Феодосія», розташований на мисі Феодосія у точці з координатами 45°01.32' N 35°24.45' E.

АРЛП обладнано двома береговими радіолокаційними станціями 3-сантиметрового діапазону, базовою станцією АІС та радіостанціями ДВЧ-зв'язку.

Зона дії ПРРС «Феодосія»: водний простір Феодосійської затоки і підходи до неї, обмежені береговою смугою, напрямом 117 градусів від точки з координатами 45°01.32' N 35°24.45' E і дугою кола радіусом 14 миль, проведеною з цієї самої точки.

Робочі канали ДВЧ-зв'язку: основний – № 67, резервний – № 62, канал виклику – № 16, 70 канал цифрового вибіркового виклику; позивний «Феодосія-трафік контроль». ПРРС «Феодосія» працює цілодобово, надає послуги СРРС у повному обсязі. Тариф зборів за користування послугами СРРС встановлено наказом Міністерства транспорту України від 27.06.96 № 214 (зі змінами, внесеними наказом від 13.10.2008 № 1248).

(Лист ДП «Дельта-лоцман» від 12.12.2008 р. № 5940)

#### 555/1. Оголошення

Рух суден гирлом Прорва, З'єднувальним каналом і акваторією порту Усть-Дунайськ заборонено.

(Наказ начальника морського торговельного порту Усть-Дунайськ від 30.07.2007 № 108, лист Держфлотінспекції України від 06.11.2008 № 936-2/15)

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ  
Section II. CHART CORRECTION

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Підхідний канал гирла Бистре*

*Approach Channel of Bystre Mouth*

**556. Карта (Chart) 3504-14**

- |           |   |           |
|-----------|---|-----------|
| Виправити | 1. Буй № 9 на світний буй № 9, з,<br>топова фігура – конус вершиною догори,<br>вогонь З Пр Зс                   | Книга 201 |
| Amend     | (Buoy № 9 to light buoy № 9, green,<br>topmark – cone with top upwards,<br>light G Fl 3s) 45°20.3' N 29°46.2' E | Book 201  |
|           | 2. Буй № 10 на світний буй № 10, чв,<br>топова фігура – циліндр,<br>вогонь Чв Пр Зс                             |           |
|           | (Buoy № 10 to light buoy № 10, red,<br>topmark – cylinder,<br>light R Fl 3s) 45°20.3' N 29°46.1' E              |           |
|           | 3. Буй № 11 на віху № 11, з,<br>топова фігура – конус вершиною догори   |           |
|           | (Buoy № 11 to spar buoy № 11, green,<br>topmark – cone with top<br>upwards) 45°20.3' N 29°46.0' E               |           |
|           | 4. Буй № 12 на віху № 12, чв,<br>топова фігура – циліндр  |           |
|           | (Buoy № 12 to spar buoy № 12, red,<br>topmark – cylinder) 45°20.3' N 29°46.0' E                                 |           |
|           | Система координат WGS-84<br>(WGS-84 Datum)  |           |



**557. (Т) Карти (Charts) 3602, 3504-14 (1, 2)**

Переставити	1. Світний буй № 10		ПРИП 584/08
Move	(Light buoy № 10)		Coastal warning 584/08
	із (from)	45°20.30' N 29°46.10' E	
	в (to)	45°20.23' N 29°46.14' E	
	2. Віху № 12		ПРИП 585/08
	(Spar buoy № 12)		Coastal warning 585/08
	із (from)	45°20.3' N 29°46.0' E	
	в (to)	45°20.26' N 29°45.98' E	
	2. Світний буй № 14		ПРИП 583/08
	(Light buoy № 14)		Coastal warning 583/08
	із (from)	45°20.30' N 29°45.80' E	
	в (to)	45°20.32' N 29°45.82' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 583/08, 584/08, 585/08		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 485(Т)/08(2)		

**Узбережжя Криму****Crimea Coast***Порт Севастополь**Sevastopol' Port**Бухта Південна**Pivdenna Bay***558. Карта (Chart) 3705**

Нанести	Номер 114А біля причалу		НД 58/2008
Insert	(Number 114A		Navigational
	near berth)	44°35'52.4" N 33°31'44.0" E	report 58/2008
	Система координат 1942 р. (Пулково)		
	(Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

*Мис Феодосія*  
*Feodosiia Cape*

**559. Карти (Charts) 3622, 3416, 3440**

Нанести	Щоглу, чв б, висота від рівня моря – 42 м, висота від основи споруди – 38 м, напис «АРЛП «Феодосія»»	Лист № 5940 від 12.12.08
Insert	(Mast, red white, height above sea level – 42 m, height above ground level – 38 m, legend «Feodosiia» ARP) 45°01.33' N 35°24.54' E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	Letter № 5940 dated 12.12.08

**560. Карти (Charts) 3206, 3227 INT 3814, 3228 INT 3812**

Нанести	Щоглу, чв б, висота від рівня моря – 42 м, висота від основи споруди – 38 м, напис «АРЛП «Феодосія»»	Лист № 5940 від 12.12.08
Insert	(Mast, red white, height above sea level – 42 m, height above ground level – 38 m, legend «Feodosiia» ARP) 45°01.32' N 35°24.45' E Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	Letter № 5940 dated 12.12.08

**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛAVАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

---

**561. Книга 101, вид. 2005 р.**

1. Стор. 217. Рядок 36 викреслити і натомість помістити: «На мисі Феодосія встановлено автоматизований радіолокаційний пост «Феодосія». ПМ 561/08
2. Стор. 220. Після таблиці додати:

Назва абонента	Позивний	Канал виклику	Канал робочий
ПРРС «Феодосія»	Феодосія-трафік контроль	16	67 (основний) 62 (резервний)

ПМ 561/08

*Повідомлення мореплацям*

*Notices to Mariners*

**562. Книга 907.06, вид. 1999 р.**

1. Стор. 7. У примітки до причалу № 114 додати: «База-стоянка маломірних суден».
2. Стор. 7. Після причалу № 114 додати:

Новий обліковий номер	Місце розташування	Примітки
114А	б. Південна	База-стоянка маломірних суден

ПМ 562/08

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 48  
Order № 48

Складено і підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру  
видавців, виготівників і розповсюджувачів  
видавничої продукції  
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartographia».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,  
manufacturers and distributors  
of publishing production  
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published  
in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.